



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 7. decembar 2011.

Original: FRANCUSKI

---

**PRETRESNO VEĆE III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 7. decembra 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

***JAVNO***

---

**NALOG U VEZI SA STATUSOM DOKUMENATA OZNAČENIH RADI IDENTIFIKACIJE**

---

**Tužilaštvo:**

g. Mathias Marcussen

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

## I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), konstatuje da u ovom predmetu ima još 28 dokumenata<sup>1</sup> označenih radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI) i da im sada treba odrediti status, s obzirom na to da je Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) odlučio da ne izvodi dokaze odbrane<sup>2</sup> i da je rok za podnošenje završnih podnesaka određen za 5 februar 2012.<sup>3</sup>

## II. MERODAVNO PRAVO

2. Veće podseća da pravilo 89(C) i (D) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđaju da pretresno veće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrednost, i izuzeti svaki dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje znatno preteže nad njegovom dokaznom vrednošću. Osim toga, Veće podseća da, iako dokaz mora da bude pouzdan da bi imao dokaznu vrednost, dovoljno je ustanoviti njegovu *prima facie* pouzdanost.

3. Veće takođe želi da podseti da postoji suštinska razlika između prihvatljivosti dokaza i težine koja će im biti pridana pri konačnom odlučivanju o eventualnoj krivici optuženog.<sup>4</sup> U ovoj fazi postupka, Veće ne donosi konačnu ocenu o relevantnosti, pouzdanosti ili dokaznoj vrednosti tih dokaza. To će napraviti na kraju postupka u svetlu svih dokaza uvrštenih u spis.<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Dokumenti MFI D 6, MFI D 7, MFI P 512, MFI P 46, MFI P 52, MFI P 91, MFI P 93, MFI P 95, MFI P 96, MFI P 97, MFI P 98, MFI P 99, MFI P 100, MFI P 101, MFI P 114, MFI P 115, MFI P 116, MFI P 117, MFI P 118, MFI P 119, MFI P 120, MFI P 130, MFI P 132, MFI P 133, MFI P 134, MFI P 135, MFI P 136 i MFI P 139. Veće napominje da se oslanja na popis MFI dokumenata tužilaštva i odbrane unesenih i dostupnih u elektronskom sistemu za vođenje suđenja (dalje u tekstu: e-court).

<sup>2</sup> Pretres od 23. avgusta 2011, transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(f)). 17025, 17026, 17039 i 17040.

<sup>3</sup> "Nalog o rasporedu (završni podnesci, završna reč tužioca i završna reč odbrane)", javno, 31. oktobar 2011, str. 4. Datum je ostao isti u "Nalogu o izmeni 'Naloga o rasporedu (završni podnesci, završna reč tužioca i završna reč odbrane)' od 31. oktobra 2011.", javno, 24. novembar 2011, str. 5.

<sup>4</sup> V. u tom smislu, "Nalog o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana tokom postupka", javno, 30. oktobar 2007, Dodatak priložen Nalogu, par. 2.

<sup>5</sup> V. u tom smislu, *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, "Odluka o uvrštavanju u spis dokumentarnih dokaza tužilaštva", poverljivo, 5. oktobar 2007, str. 7.

### III. DISKUSIJA

4. Veće će sada odrediti status za 28 MFI dokumenata<sup>6</sup> u svetlu gorenavedenih kriterijuma prihvatljivosti<sup>7</sup>.

1) Što se tiče dokumenta MFI D 6, izvoda iz vojne knjižice Jovice Stegića za period od 28. aprila 1980. do 15. decembra 1994, bez datuma, i dokumenta MFI D 7, pismene izjave Jovice Stegića upućene saradnicima optuženog, od 14. januara 2008:

5. Veće podseća da je na pretresu 24. januara 2008. *proprio motu* naložilo Sekretarijatu da dodeli privremeni broj dokumentu MFI D 6 koji je optuženi predočio tokom unakrsnog ispitivanja svedoka Gorana Stoparića.<sup>8</sup> Veće je takođe, na zahtev optuženog i tužilaštva, naložilo Sekretarijatu da dodeli privremeni broj dokumentu MFI D 7, koji je optuženi takođe predočio posredstvom tog svedoka.<sup>9</sup>

6. Odlukom od 7. marta 2008,<sup>10</sup> Veće je odlučilo da zadrži privremene brojeve za dokumente MFI D 6 i MFI D 7 do svedočenja Jovice Stegića, na kog se odnose ta dva dokumenta, a kog je optuženi imao nameru da pozove u okviru svog dokaznog postupka.<sup>11</sup>

7. Budući da je optuženi na pretresu o administrativnim pitanjima 23. avgusta 2011. izjavio da neće izvoditi dokaze odbrane<sup>12</sup> i budući da Jovica Stegić nije svedočio u ovom predmetu, Veće smatra da ne treba zadržati privremeni broj dokumenata MFI D 6 i MFI D 7 i da ta dva dokumenta ne treba uvrstiti u spis.

---

<sup>6</sup> *Supra*, par. 1.

<sup>7</sup> *Supra*, par. 2 i 3.

<sup>8</sup> Pretres od 24. januara 2008, T(f). 2795.

<sup>9</sup> Pretres od 24. januara 2008, T(f). 2795 i 2796.

<sup>10</sup> "Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta predočenih prilikom svedočenja Gorana Stoparića", javno, 7. mart 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 7. marta 2008).

<sup>11</sup> Odluka od 7. marta 2008, par. 18 i 19; v. takođe Pretres od 24. januara 2008, T(f). 2791 i 2796.

<sup>12</sup> Pretres od 23. avgusta 2011, T(f). 17025, 17026, 17039 i 17040.

2) Što se tiče dokumenta MFI P 512, zapisa presretanja telefonskog razgovora Zorana Rankića, pripadnika Kriznog štaba Srpske radikalne stranke (dalje u tekstu: SRS), i Darka Pesića, od 28. juna 1991:

8. Veće podseća da je na pretresu 16. jula 2008. *proprio motu* naložilo Sekretarijatu da dodeli privremeni broj dokumentu MFI P 512, koji je tužilaštvo predložilo svedoku VS-1112 prilikom dodatnog ispitivanja od strane tužilaštva.<sup>13</sup>

9. Veće napominje da na pretresu 16. jula 2008. tužilaštvo nije izričito zatražilo uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 512, ali da je istaklo da je taj dokument relevantan jer potvrđuje da je Glavni štab SRS-a u Beogradu nadzirao situaciju na terenu, a posebno situaciju na liniji fronta.<sup>14</sup> Veće napominje da je optuženi izrazio svoje protivljenje eventualnom uvrštavanju u spis tog dokumenta, osporavajući konkretno njegovu prihvatljivost.<sup>15</sup> Optuženi je posebno istakao da se taj dokument, od 28. juna 1991, odnosi na period van vremenskog okvira Optužnice,<sup>16</sup> i da bi njegovo prihvatanje bilo u suprotnosti s jurisprudencijom Evropskog suda za ljudska prava jer se radi o dokumentu koji potiče od Darka Pesića, kog je optuženi nazvao policijskim provokatorom, i jer je dokument dobiven zahvaljujući policijskoj provokaciji.<sup>17</sup>

10. Veće pre svega napominje da svedok VS-1112 nije govorio o sadržaju tog dokumenta. Veće zatim napominje da na dokumentu nema ni pečata, ni potpisa i da, s obzirom na to da svedok VS-1112 nije potvrdio njegovu autentičnost, nema dovoljno pokazatelja pouzdanosti. Stoga Veće smatra da dokument MFI P 512 ne treba uvrstiti u spis.

3) Što se tiče dokumenata MFI P 46, MFI P 52, MFI P 91, MFI P 93, MFI P 95, MFI P 96, MFI P 97, MFI P 98, MFI P 99, MFI P 100, MFI P 101, MFI P 114, MFI P 115, MFI P 116, MFI P 117, MFI 118, MFI P 119, MFI P 120, MFI P 130,

<sup>13</sup> Pretres od 16. jula 2008, T(f) 9469.

<sup>14</sup> Pretres od 16. jula 2008, T(f). 9461-9465 i 9469.

<sup>15</sup> Pretres od 16. jula 2008, T(f). 9462-9465.

<sup>16</sup> *Tužilac protiv Vojislava [e]elja*, predmet br. IT-03-67, Treća izmenjena optužnica, zavedena 7. decembra 2007, francuska verzija zavedena 2. januara 2008, (dalje u tekstu: Optužnica).

<sup>17</sup> Pretres od 16. jula 2008, T(f) 9462-9465.

MFI P 132, MFI P 133, MFI P 134, MFI P 135, MFIP 136 i MFI P 139 (dalje u tekstu: MFI dokumenti iz predmeta *Milošević*)<sup>18</sup>:

11. Veće podseća da je 5. februara 2007. tužilaštvo na osnovu pravila 89, 95 i 90(E) Pravilnika zatražilo uvrštavanje sledećih dokumenata u spis u ovom predmetu: 1) odlomaka svedočenja optuženog u predmetu br. IT-02-54, *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, (dalje u tekstu: predmet *Milošević*), 2) dokaza koji su uvršteni u spis posredstvom optuženog ili drugih svedoka u predmetu *Milošević* i predloženi prilikom njegovog svedočenja 3) MFI dokumenata korišćenih prilikom svedočenja optuženog u predmetu *Milošević* (dalje u tekstu: *Zahtev od 5. februara 2007.*)<sup>19</sup>

12. U svom odgovoru, zavedenom na javnom osnovu 24. jula 2007. (dalje u tekstu: *Odgovor od 24. jula 2007.*)<sup>20</sup> optuženi je izjavio da se ne protivi *Zahtevu od 5. februara 2007.*, ali je zatražio da se u spis uvrsti njegovo celokupno svedočenje u predmetu *Milošević*.<sup>21</sup> Optuženi je osim toga istakao da se ne protivi prihvatanju dokaza predloženih tokom njegovog svedočenja i posredstvom drugih svedoka i MFI dokumenata korišćenih tokom svedočenja Optuženog u predmetu *Milošević*.<sup>22</sup>

13. Dana 30. oktobra 2007, Veće je naložilo 1) da se u spis uvrste transkripti svedočenja optuženog u predmetu *Milošević* i dokazni predmeti prihvaćeni tokom davanja iskaza i 2) da se u ovom predmetu označe radi identifikacije dokumenti ponuđeni u toku svedočenja optuženog u predmetu *Milošević* kojima je dodeljen privremeni broj u tom predmetu, kao i dokumenti koji su bili korišćeni tokom davanja iskaza optuženog, a koji su prihvaćeni posredstvom drugih svedoka koji su svedočili u predmetu *Milošević*, odnosno MFI Dokumenti iz predmeta *Milošević*, radi buduće kompletne analize transkripta svedočenja optuženog u predmetu *Milošević*, s obzirom na to da Veće, između

<sup>18</sup> Veće napominje da je identifikovalo te dokumente iz podataka raspoloživih u sistemu *e-court*.

<sup>19</sup> "Zahtev tužilaštva za uvrštavanje u spis transkripata svedočenja optuženog u predmetu *Milošević*", javno, 5. februar 2007, par. 1 i 22. U vezi s dokumentima za koje je tužilaštvo zatražilo prihvatanje, v. Dodatak B priložen *Zahtevu od 5. februara 2007.* V. takođe: "Replika tužilaštva na *Odgovor na Zahtev tužilaštva za uvrštavanje u spis transkripata svedočenja optuženog u predmetu Milošević*", par. 3. Veće napominje da tužilaštvo nije dalo nikakvo obrazloženje u prilog svom zahtevu za uvrštavanje u spis u ovom predmetu MFI dokumenata korišćenih tokom svedočenja optuženog u predmetu *Milošević*, kao i dokaznih predmeta uvrštenih u spis posredstvom drugih svedoka i korišćenih prilikom njegovog svedočenja u navedenom predmetu.

<sup>20</sup> "Odgovor prof. dr Vojislava [e]elja na *Zahtev tužilaštva za uvrštavanje u spis transkripata svedočenja optuženog u predmetu Milošević*", javno, 24. jul 2007.

<sup>21</sup> *Odgovor od 24. jula 2007.*, str. 3 i 5.

<sup>22</sup> *Odgovor od 24. jula 2007.*, str. 10 do 12.

ostalog, smatra da evaluacija transkripta bez tih dokumenata može da bude samo delimična.<sup>23</sup>

- a) Što se tiče dokumenta MFI P 52, karte Republike Srpske Krajine bez datuma, karte koja prikazuje teritorijalnu zastupljenost hrvatskih Srba po gradovima na osnovu popisa stanovništva od 31. marta 1981. i karte pod naslovom "ustaški genocid nad srpskim stanovništvom na teritoriji Nezavisne države Hrvatske, 1941-1945.", objavljene u časopisu *Vojska*:

14. Veće shvata da tužilaštvo, u svom Zahtevu od 5. februara 2007, traži da se u spis u ovom predmetu uvrsti dokument pod naslovom "Babićeva mapa" i da je taj dokument isti kao i dokument objavljen u časopisu *Vojska* koji sadrži: 1) kartu Republike Srpske Krajine bez datuma, 2) kartu koja prikazuje teritorijalnu zastupljenost hrvatskih Srba po gradovima na osnovu popisa stanovništva od 31. marta 1981. i 3) kartu pod naslovom "Ustaški genocid nad srpskim stanovništvom na teritoriji Nezavisne Države Hrvatske, 1941-1945."<sup>24</sup> Odlukom od 30. oktobra 2007, Veće je dodelilo privremeni broj dokumentu MFI P 52 koji se sastoji od tri gorenavedene karte. Stoga Veće smatra da taj privremeni broj ne bi trebao označavati ceo broj 9-10 časopisa *Vojska* od februara - marta 1994. koji je unesen u *e-court* pod brojem MFI P 52, nego samo te tri karte.<sup>25</sup> Osim toga, Veće konstatuje da karta Republike Srpske Krajine nema datum i da nema dovoljno pokazatelja pouzdanosti. Što se tiče druge dve karte od kojih se sastoji ovaj dokument, Veće konstatuje da se one odnose na period koji ne spada u vremenski okvir Optužnice i da nemaju dovoljno pokazatelja relevantnosti za Optužnicu u ovom predmetu. Stoga Veće smatra da dokument MFI P 52 ne treba uvrstiti u spis.

- b) Što se tiče dokumenta MFI P 93, odluke Beogradskog suda o puštanju na slobodu pet zatvorenika prethodno osuđenih zbog običnih krivičnih dela, od 13. novembra 2000:

15. Veće napominje da se taj dokument odnosi na obična krivična dela koja su verovatno počinjena 1999. ili 2000. godine i smatra da taj dokument nema nikakve veze s Optužnicom. Stoga Veće smatra da dokument nema pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti i da treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 93.

<sup>23</sup> "Odluka po Zahtevu tužilaštva za uvrštavanje u spis transkripata svedočenja optuženog u predmetu *Milošević*", javno, 30. oktobar 2007, str. 3 i 4.

<sup>24</sup> Dodatak B priložen Zahtevu od 5. februara 2007, str. 3.

<sup>25</sup> Dokument MFI P 52, radna verzija prevoda, str. 3 do 13.

- c) Što se tiče dokumenta MFI P 98, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Bez dlake na jeziku", objavljene 2001. godine:

16. Veće napominje da se na stranicama od 4 do 7 originalnog dokumenta na b/h/s daje pregled sadržaja knjige koji nije deo odlomka i ne nalazi se u engleskom prevodu. Osim toga, Veće napominje da je engleski prevod dokumenta koji je dostupan u *e-court*u radna verzija prevoda. Što se tiče sadržaja dokumenta, Veće primećuje da on prenosi odlomak iz televizijskog intervjua s optuženim, bez datuma, tokom kojeg je jedan bivši član SRS-a optuženom postavljao pitanja u vezi s navodima o iznuđivanju sredstava i razvoju strukture stanke. Veće smatra da taj dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti i da treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 98.

- d) Što se tiče dokumenta MFI P 99, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Peti otadžbinski kongres", objavljene 2005. godine:

17. Veće napominje da se na stranicama od 3 do 5 originalnog dokumenta na b/h/s daje pregled sadržaja knjige koji nije deo odlomka i ne nalazi se u engleskom prevodu. Osim toga, Veće napominje da je engleski prevod dokumenta koji je dostupan u *e-court*u radna verzija prevoda. Što se tiče sadržaja dokumenta, Veće primećuje da on prenosi govor optuženog održan 2003. godine u toku kojeg je između ostalog govorio o srpskom identitetu i budućnosti Srbije. Veće napominje da se reči optuženog na tu temu odnose na period van vremenskog okvira Optužnice. Veće stoga smatra da taj dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti i da treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 99.

- e) Što se tiče dokumenta MFI P 100, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Dok patriote obnavljaju, izdajnici razaraju", objavljene 2002. godine:

18. Veće napominje da se na stranicama 4 i 5 originalnog dokumenta na b/h/s daje pregled sadržaja knjige koji nije deo odlomka i ne nalazi se u engleskom prevodu. Osim toga, Veće napominje da je engleski prevod dokumenta koji je dostupan u *e-court*u radna verzija prevoda. Što se tiče sadržaja dokumenta, Veće primećuje da se radi o uvodu u knjigu koja govori o vladi nacionalnog jedinstva, konkretnije o periodu tokom kojeg je optuženi bio potpredsednik vlade Republike Srbije. Veće konstatuje da se dokument

odnosi na period van vremenskog okvira Optužnice u ovom predmetu. Veće smatra da taj dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti i da treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 100.

- f) Što se tiče dokumenta MFI P 139, krivične prijave protiv Dražena Erdemovića podnete centru državne bezbednosti Novi Sad, 6. marta 1996:

19. Veće napominje da se taj dokument odnosi na zločine koji su navodno počinjeni u Zvorniku 1995. godine i da se odnosi na događaje koji su se odigrali van vremenskog okvira Optužnice. Veće smatra da taj dokument nema pokazatelja relevantnosti za navode iz Optužnice u ovom predmetu i da stoga treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenta MFI P 139.

- g) Što se tiče sledećih dokumenata: 1) MFI P 114, MFI P 115, MFI P 116, MFI P 117, MFI P 118 i MFI P 119, šest izjava ministara spoljnih poslova Kontaktne grupe o Kosovu dostavljenih predsedavajućem Saveta bezbednosti posredstvom stalnih predstavnika zemalja članica Kontaktne grupe u Ujedinjenim nacijama, datih na sastancima koji su se održavali od 9. marta 1998. do 29. januara 1999; 2) MFI P 120, rezolucije br. 1160 koju je usvojio Savet bezbednosti a koja se odnosi na situaciju na Kosovu, 31. mart 1998; 3) MFI P 130, knjige pod naslovom "Feniksi slobode, mučenici Oslobodilačke vojske Kosova" u kojoj se govori o žrtvama sukoba na Kosovu 1998. i 1999, pripadnicima Oslobodilačke vojske Kosova, objavljene u Prištini 2002. godine; 4) MFI P 133, inserta iz reportaže "Pad Miloševića" koji prikazuje podršku srpske Skupštine Slobodanu Miloševiću prilikom odbijanja nacrta sporazuma iz Rambouilleta, bez datuma, i 5) MFI P 134, MFI P 135 i MFI P 136, zbirki fotografija i izveštaja s ekshumacije leševa pokopanih na grobljima u opštini Kosovska Mitrovica, iz juna 1999. godine:

20. Veće primećuje da se tih 12 dokumenata odnosi na situaciju na Kosovu 1998. i 1999. godine, i da se stoga radi o događajima koji su se odigrali van geografskog i vremenskog okvira Optužnice u ovom predmetu. Veće smatra da tih dvanaest dokumenata nisu relevantni za Optužnicu i da stoga treba odbiti uvrštavanje u spis dokumenata MFI P 114, MFI P 115, MFI P 116, MFI P 117, MFI P 118, MFI P 119, MFI P 120, MFI P 130, MFI P 133. MFI P 134, MFI P 135 i MFI P 136.

- h) Što se tiče dokumenta MFI P 46, stenografskih beleški sednice Saveta za usaglašavanje stavova o državnoj politici u Beogradu, od 21. januara 1993:



21. Veće pre svega napominje da je engleski prevod dokumenta MFI P 46 koji je unet u -ecourt radna verzija prevoda.<sup>26</sup> Što se tiče sadržaja dotičnog dokumenta, Veće primećuje da s u njemu iznosi srpski stav o teritorijalnoj podeli predviđenoj Vance-Owenovim planom otprilike u periodu oko 21. januara 1993. Veće osim toga napominje da su Radovan Karadžić, Slobodan Milošević, Ratko Mladić i Momčilo Krajišnik, za koje se tvrdi da su učesnici udruženog zločinačkog poduhvata za koji se tereti u ovom predmetu, prisustvovali toj sednici. Veće stoga smatra da dokument ima dovoljno pokazatelja relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti, i da se dokument MFI P 46 treba uvrstiti u spis pod uslovom navedenim u Dodatku koji je priložen ovom nalogu.

- i) Što se tiče dokumenta MFI P 91, tri članka Jovana Dulovića objavljenih u *Politici Ekspres*, od novembra 1991. godine:

22. Veće je shvatilo da tužilaštvo u svom Zahtevu od 5. februara 2007. traži da se u spis u ovom predmetu uvrsti dokument pod naslovom "Članci Jovana Dulovića iz 1991."<sup>27</sup> Odlukom od 30. oktobra 2007, Veće je navedenom dokumentu dodelilo privremeni broj MFI P 91. Međutim, Veće primećuje da se original na b/h/s unet u e-court pod brojem MFI P 91 sastoji od 8 stranica novina *Politika Ekspres*, da sadrži više članaka i da se u njemu jasno ne identifikuju članci Jovana Dulovića. Ipak, Veće smatra da se radna verzija engleskog prevoda uneta u e-court podudara s dokumentom koji je Veće u svojoj Odluci od 30. oktobra 2007. označilo radi identifikacije, a radi se o tri članka Jovana Dulovića, kojim je dodeljen privremeni broj MFI P 91. Veće, osim toga, napominje da se ta tri članka odnose na sukobe između hrvatskih snaga i srpskih dobrovoljaca u okolini Borova Sela i Vukovara u novembru 1991. i da su relevantni za Optužnicu u ovom predmetu. Veće smatra da dokument MFI P 91, prema radnoj verziji prevoda na engleski, ima dovoljno pokazatelja pouzdanosti, relevantnosti i dokazne vrednosti i da se dokument MFI P 91 treba uvrstiti u spis, pod uslovom navedenim u Dodatku koji je priložen ovom nalogu.

- j) Što se tiče sledećih dokumenata 1) MFI P 95, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Srbija pod američkim bombama", objavljene 2002; 2) MFI P 96, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Moć

<sup>26</sup> Veće osim toga napominje da radna verzija prevoda koja se trenutno nalazi u sistemu e-court sadrži stranice koje se nalaze u originalu na b/h/s. Radi se konkretno o stranicama od 75 do 79.

<sup>27</sup> Dodatak priložen Zahtevu od 5. februara 2007, str. 8.

argumenata", objavljene 2000; 3) MFI P 97, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Vlada nacionalnog jedinstva", objavljene 2001. i 4) MFI P 101, odlomka iz knjige optuženog pod naslovom "Dosmanlijski zulum nad Srbijom", objavljene 2002. godine:

23. Veće napominje da se u originalima ta četiri dokumenta na b/h/s nalaze stranice na kojima se daje pregled sadržaja knjige, koje nisu deo odlomka prevedenog na engleski.<sup>28</sup> Veće osim toga napominje da su engleski prevodi ta četiri dokumenta koji su uneti u *e-court*, radne verzije prevoda. Što se tiče sadržaja ta četiri dokumenta, Veće primećuje da se radi o insertima televizijskih intervjuja s optuženim, bez datuma, tokom kojih on govori o svom odnosu sa Slobodanom Miloševićem negde 1993, u vezi s dokumentima MFI P 95, MFI P 97 i MFI P 101, i od 1992. do polovine 1993. godine, u vezi s dokumentom MFI P 96. Veće, osim toga, napominje da je tokom intervjuja prenesenog u dokumentu MFI P 97, optuženi takođe pomenuo pitanje dobrovoljaca SRS-a koji su se borili na "zapadnim teritorijama Srbije". Veće stoga smatra da se dokumente MFI P 95, MFI P 96, MFI P 97 i MFI P 101 treba uvrstiti u spis, pod uslovom navedenim u Dodatku koji je priložen ovom nalogu.

k) Što se tiče dokumenta MFI P 132, obaveštenja koje je potpisao Mile Babić, komandant Prve vojne oblasti, upućenog, između ostalih, Saveznom sekretarijatu za narodnu odbranu i organu bezbednosti Prve vojne oblasti, od 18. oktobra 1991:

24. Veće primećuje da je engleski prevod tog dokumenta koji je unet u *e-court*, radna verzija prevoda. Što se tiče sadržaja dokumenta MFI P 132, Veće napominje da se obaveštenje odnosi na vojne operacije i na nabavku oružja, municije i hrane, za "srpske dobrovoljce" u Srpskoj autonomnoj oblasti Slavonija, Baranja i Zapadni Srem, kojima je sredinom oktobra 1991. rukovodio Željko Ražnatović, zvani "Arkan". Veće smatra da se radi o relevantnom dokumentu za Optužnicu u ovom predmetu i stoga odlučuje da se dokument MFI P 132 treba uvrstiti u spis, pod uslovom navedenim u Dodatku koji je priložen ovom nalogu.

---

<sup>28</sup> Dokument MFI P 95, str. 6 do 8 originala na b/h/s ; dokument MFI P 96, str. 4 do 6 originala na b/h/s; Dokument MFI P 97, str. 8 do 10 originala na b/h/s i Dokument MFI P 101, str. 2 do 5 originala na b/h/s.

#### IV. DISPOZITIV

25. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 i 89 Pravidnika,

##### ***PROPRIO MOTU***

**ODLUČUJE** da uvrsti u spis dokumente označene u Dodatku koji je priložen ovom nalogu sa "uvrštava se uslovno", odnosno dokumente MFI P 46, MFI P 91, MFI P 95, MFI P 96, MFI P 97, MFI P 101 i MFI P 132,

**ODLUČUJE** da ne uvrsti u spis dokumente označene u Dodatku koji je priložen ovom nalogu sa "ne uvrštava se", odnosno dokumente MFI D 6, MFI D 7, MFI P 512, MFI P 52, MFI P 93, MFI P 98, MFI P 99, MFI P 100, MFI P 114, MFI P 115, MFI P 116, MFI P 117, MFI P 118, MFI P 119, MFI P 120, MFI P 130, MFI P 133, MFI P 134, MFI P 135, MFI P 136, i MFI P 139, **I**

**NALAŽE** tužilaštvu da u *e-court* unese ispravne b/h/s verzije dokumenata MFI P 46, MFI P 91, MFI P 95, MFI P 96, MFI P 97 i MFI P 101 i konačne verzije engleskog prevoda Službe za konferencijske i jezičke usluge Međunarodnog suda (dalje u tekstu: CLSS) dokumenata označenih u Dodatku koji je priložen ovom nalogu sa "uvrštava se uslovno".

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 7. decembra 2011.  
Hag (Holandija)

**[pečat Međunarodnog suda]**

## DODATAK

<b>PRIVREMENI BROJ DOKUMENTA</b>	<b>STRANA U POSTUPKU KOJA JE PREDOČILA DOKUMENT</b>	<b>SVEDOK POSREDSTVOM KOJEG JE DOKUMENT PREDOČEN</b>	<b>UVRŠTAVA SE / NE UVRŠTAVA SE U SPIS</b>
MFI D 6	Odbrana	Goran Stoparić	Ne uvrštava se (razlog: Jovica Stegić, na kojeg se dokument odnosi, nije svedočio u ovom predmetu. Strane u postupku nisu podnele nove zahteve za uvrštavanje ovog dokumenta u spis)
MFI D 7	Odbrana	Goran Stoparić	Ne uvrštava se (razlog: Jovica Stegić, na kojeg se dokument odnosi, nije svedočio u ovom predmetu. Strane u postupku nisu podnele nove zahteve za uvrštavanje ovog dokumenta u spis)

MFI P 512	Tužilaštvo	VS-1112	Ne uvrštava se (razlog: dokumentu nema ni pečata, ni potpisa, i nema pokazatelja pouzdanosti i relevantnosti)
MFI P 46	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da unese u e-court konačni engleski prevod CLSS-a koji odgovara originalu dokumenta na b/h/s.
MFI P 52	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 91	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da snimi konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na

			b/h/s. Veće takođe nalaže Tužilaštvu da jasno identifikuje članke od kojih se sastoji dokazni predmet MFI P 91 u originalu na b/h/s.
MFI P 93	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 95	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da unese konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na b/h/s. Veće takođe nalaže Tužilaštvu da unese b/h/s verziju odlomka bez pregleda sadržaja.
MFI P 96	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da

			unese konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na b/h/s. Veće takođe nalaže Tužilaštvu da unese b/h/s verziju odlomka bez pregleda sadržaja.
MFI P 97	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da unese konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na b/h/s. Veće takođe nalaže Tužilaštvu da unese b/h/s verziju odlomka bez pregleda sadržaja.
MFI P 98	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)

MFI P 99	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 100	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 101	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da unese konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na b/h/s. Veće takođe nalaže Tužilaštvu da unese b/h/s verziju odlomka bez pregleda sadržaja.
MFI P 114	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i



			dokazne vrednosti.)
MFI P 115	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 116	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 117	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 118	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 119	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)

MFI P 120	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 130	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 132	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Uvrštava se uslovno: Veće nalaže tužilaštvu da unese konačni engleski prevod CLSS-a originalnog dokumenta na b/h/s.
MFI P 133	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 134	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja

			relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 135	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 136	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)
MFI P 139	Tužilaštvo	MFI dokument iz predmeta <i>Milošević</i>	Ne uvrštava se (razlog: dokument nema dovoljno pokazatelja relevantnosti i dokazne vrednosti)